Reg. No. : .....

Name : .....

Fourth Semester B.A./B.Sc. Degree Examination, July 2019

First Degree Programme under CBCSS

Language Course (Additional Language IV) – Hindi

HN 1411.1 : DRAMA, TRANSLATION AND CORRESPONDENC

(2017 Admission)

Time : 3 Hours Max.

I. एक से दस तक सभी प्रश्नों के उत्तर एक शब्द या वाक्य में लिखिए।

1. अनुवाद की व्युत्पत्तिपरक अर्थ क्या है?

2. To bell the cat का समानार्थी हिन्दी अभिव्यक्ति क्या है?

3. 'बिना दीवारों के घर' में कितने दृश्य हैं?

4. Acknowledgement का हिन्दी समानार्थी शब्द क्या है?

5. 'बिना दीवारों के घर' किसने लिखा है?

6. पत्र लेखन में अंग्रेजी के from केलिए स्वीकृत हिन्दी शब्द क्या है?

7. शोभा की बेटी का नाम क्या है?

8. 'बिना दीवारों के घर' का प्रथम मंचन किस साल हुआ था?

9. जीजी का घर कहाँ है?

10. शोभा किस पद पर काम कर रही है?

(1

II. निम्नलिखित प्रश्नों से किन्हीं आठ के उत्तर करीब 50 शब्दों में लिखिए।

11. स्वतंत्रानुवाद क्या है?

12. बिना दीवारों के घर की बुनियादी समस्या क्या है?

13. विद्या कोई चाय या चावल तो नहीं जिसे आप पैसे से खरीद लेंगे – किसने किससे कहा?

14. अनुवाद की परिभाषा दीजिए।

15. शोभा और जीजी के बीच के संबन्ध पर टिप्पणी लिखिए।

16. शब्दानुवाद की व्याख्या कीजिए।

17. शोभा के नौकरी करने के संबन्ध में अजित की आपत्ति क्या है?

18. वाक्यात्मक स्तर पर अनुवाद में आनेवाली विषमतायें क्या-क्या हैं?

19. अपनी गल्ती मानकर आदमी छोटा नहीं होता समझे? किसने किससे कब कहा?

20. कोशगत स्तर पर अनुवाद में आनेवाली विषमतायें क्या क्या हैं?

21. कभी-कभी आदमी अपना मुख खो बैठता है तो चाहता है सारी दुनिया का सुख लूट लें किससे कहती हैं?

22. जयंत और मीना के वैवाहिक जीवन एक त्रासदी है। क्यों? (

III. निम्नलिखित में से किन्हीं छः प्रश्नों के उत्तर करीब 120 शब्दों में लिखिए।

23. अनुवाद के कितने प्रकार होते हैं? वे क्या-क्या हैं?

24. व्यक्ति जीवन में पत्र लेखन का महत्व क्या है?

25. अनुवाद करते समय अनुवादक के सामने क्या क्या समस्यायें आती हैं?

26. अजीत-शोभा, जयंत-मीना के पारिवारिक संबन्धों में क्या-क्या समानतायें और विषम

27. जीजी के चरित्र की विशेषतायें बताइए।

28. शोभा के नौकरी करने में अजित क्यों बाधा उपस्थित करता है?

बिना दीवारों के घर के नारी पात्रों का संक्षिप्त परिचय दीजिए।

पुस्तक विक्रेता के यहाँ संपन्न होनेवाले वार्तालाप तैयार करें कम से कम आठ विनिमय अनिवार्य है।

नाटक–बिना दीवारों के घर में चर्चित 'घर' क्या है? व्याख्या कीजिए। (6 × 4 = 24 Mar

किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर लिखिए (करीब 250 शब्दों में)

मान लें आपने कुछ सामग्रियाँ खरीदने का आदेश दिया था लेकिन उनके मिलने में बहुत देरी हो रही है। इस पर शिकायती पत्र तैयार कीजिए।

कथावस्तु संक्षेप में बताकर बिना दीवारों के घर नाटक के नामकरण की सार्थकता पर विचार कीजिए।

बिना दीवारों के घर नाटक की प्रमुख समस्यायें क्या–क्या हैं – विवेचना कीजिए।

निम्नलिखित गद्यांश का हिन्दी में अनुवाद कीजिए।

The Government, however cannot do everything by itself. So it loo people for help. In fact the most wonderful thing about our plans is t which the people have come forward to improve their lines by working By far the best example of this is the community development p This is the right step in the right direction. It will lead us to pr prosperity. On it depends the future of India to a large extent.

(Government सरकार, infact वास्तव में, plans योजनायें, improve सुधारना development programme सामुदायिक विकास कार्यक्रम, direction दिशा, prope extent अधिकांश रूप से)

(2 × 1